



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
1.5.0. - Ufficio Organizzazione E Formazione 1.5.0. - Amt für Organisation und Weiterbildung	1826	19/05/2023

OGGETTO/BETREFF:

IMPEGNO DI SPESA PER IL RINNOVO DELL’AFFIDAMENTO DEL SERVIZIO DI RESPONSABILE DELLA PROTEZIONE DEI DATI PERSONALI (DPO) AI SENSI DELL’ART. 37 DEL REGOLAMENTO UE 2016/679 MEDIANTE AFFIDAMENTO DIRETTO - C.I.G.: Z0C3B34597 - PERIODO 2023-2024- IMPORTO DI EURO 15.986,88 (IVA AL 22% ED ONERI FISCALI E PREVIDENZIALI AL 4% COMPRESI)

AUSGABENVERPFLICHTUNG FÜR DIE DIREKTVERGABE DES DIENSTES ALS DATENSCHUTZBEAUFTRAGTEN (DPO) GEMÄSS ART. 37 DER EU-VERORDNUNG 2016/679 - DIREKTE VERGABE - C.I.G.: Z0C3B34597- ZEITRAUM 2023-2024 - BETRAG EURO 15.986,88 (EINSCHL. 22% MWST. UND 4% FÜR- UND VORSORGEBEITRÄGE)

Visti:	Es wurde Einsicht genommen in:
- la deliberazione della Giunta Comunale n. 391 del 25.07.2022, con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2023-2025;	- den Stadtratsbeschluss Nr. 391 vom 25.07.2022, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2022-2024 genehmigt worden ist;
- la deliberazione del Consiglio Comunale n. 8 del 02.02.2023, con la quale è stato approvato l'aggiornamento del DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2023-2025;	- den Gemeinderatsbeschluss Nr. 8 vom 02.02.2023, mit welchem die Aktualisierung des einheitlichen Strategiedokumentes für die Haushaltsjahre 2023-2025 genehmigt worden ist;
- la deliberazione del Consiglio Comunale n. 10 del 15.02.2023, immediatamente esecutiva, di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2023-2025;	- den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 10 vom 15.02.2023, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2023-2025 genehmigt hat;
- la deliberazione di Giunta Comunale n. 100 del 20.03.2023 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il triennio 2023-2025;	- den Stadtratsbeschluss Nr. 100 vom 20.03.2023, mit welchem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) für den Dreijahreszeitraum 2023-2025 genehmigt worden ist;
- l'articolo 126 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;	- den Art. 126 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“, welcher die Aufgaben der leitenden Beamten festlegt;
- l'art. 105 del vigente Statuto comunale, approvato con deliberazione consigliere n. 35 dell'11.06.2009, che disciplina il ruolo dei dirigenti;	- die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt;
- la deliberazione della Giunta comunale n. 410/2015 con la quale, in esecuzione del succitato articolo del Codice degli Enti Locali, viene operata una dettagliata individuazione degli atti delegati e devoluti ai dirigenti quali atti aventi natura attuativa delle linee di indirizzo deliberate dagli organi elettivi dell'Amministrazione comunale;	- den Stadtratsbeschluss Nr. 410/2015, in welchem mit Bezug auf den obgenannten Artikel im Kodex der örtlichen Körperschaften die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden. Es handelt sich um jene Verfahren, mit welchen die Richtlinien umgesetzt werden, die von den gewählten Organen der Gemeindeverwaltung erlassen worden sind;

- il vigente Regolamento di Organizzazione approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.ii.;	- die geltende Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr.98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde;
- il vigente "Regolamento di contabilità" del Comune di Bolzano approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 94 del 21.12.2017;	- die geltende „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen" der Gemeinde Bozen, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 94 vom 21.12.2017 genehmigt wurde;
- il D.lgs. n. 36 del 31.03.2023 con cui è stato approvato il nuovo "Codice dei contratti pubblici" entrato in vigore il 1.04.2023, ma le cui disposizioni e relativi allegati in base all'art. 229 del codice medesimo avranno efficacia dal 1.07.2023, continuando quindi ad applicarsi nel frattempo il d.lgs. n. 50 del 18.04.2016;	- das Gv.D Nr. 36 vom 31.03.2023, mit welchem das neue „Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" genehmigt wurde und am 1.04.2023 in Kraft getreten ist. Die besagten Bestimmungen und die zugehörigen Anlagen sind laut Art. 229 des besagten Kodex aber erst ab dem 1.07.2023 wirksam und daher kommt in der Zwischenzeit das Gv.D. Nr. 50 vom 18.04.2016 zur Anwendung;
- la L.P. n. 16 del 17.12.2015 e ss.mm. "Disposizioni sugli appalti pubblici" e in particolare gli artt. 26 e 38 sugli affidamenti diretti;	- das L.G. Nr. 16 vom 17.12.2015 i.g.F. „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe" und im Besonderen in die Art. 26 und 38 und über die direkten Vergaben;
- il D.Lgs. n. 50 del 18.04.2016 e ss.mm. "Codice dei contratti pubblici" ed in particolare l'art. 30, c. 1 e l'art. 36;	- das Gv.D. Nr. 50 vom 18.04.2016 i.g.F. "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" im Besonderen in den Art. 30, Abs. 1 und in den Art. 36;
- la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";	- das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen" in geltender Fassung,
- il vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;	- die geltende „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen", die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde;
- la "Linea guida in materia di affidamenti diretti di lavori, servizi e forniture e per servizi di ingegneria e architettura e per servizi sociali e altri servizi di cui al Capo X della L.P. n. 16/2015 e ss.mm." approvata	- die "Anwendungsrichtlinie für Direktvergaben von Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen und für Ingenieur- und Architekturleistungen und für soziale und andere Dienstleistungen gemäß

con deliberazione della Giunta Provinciale n. 132 del 03.03.2020;	Abschnitt X des LGs Nr. 16/2015 i.g.F.", die mit Beschluss der Landesregierung Nr. 132 vom 03.03.2020 genehmigt worden ist;
- le linee guida dell'ANAC n. 4 di cui alla deliberazione n. 1097 del 26.10.2016 e , richiamate dall'art. 36, c. 7 del D.Lgs. n. 50/2016;	- die Richtlinien Nr. 4 des ANAC, siehe Beschluss Nr. 1097 vom 26.10.2016 i.g.F, auf welche im Art. 36, Abs. 7 des Gv.D. Nr. 50/2016 verwiesen wird;
- la determinazione dirigenziale n. 4772 del 15.05.2017 del Direttore della Ripartizione Affari Generali e Personale di delega di attività ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;	- die Verfügung des leitenden Beamten Nr. 4772 vom 15.05.2017, mit welcher der Direktor der Abteilung für Allgemeine Angelegenheiten und Personalwesen laut Art. 22, Abs. 4 der geltenden Personal- und Organisationsordnung Befugnisse übertragen kann;
- la determinazione dirigenziale n. 4387 del 2.05.2018 con la quale il Direttore della Ripartizione Affari Generali e Personale ha nominato la dott.ssa Cristina Caravaggi quale RUP - Responsabile Unico del Procedimento ai sensi degli artt. 3 e 4 del vigente Regolamento comunale per la disciplina dei contratti;	- die Verfügung Nr. 4387 vom 02.05.2018, mit welcher der Direktor der Abteilung für Allgemeine Angelegenheiten und Personalwesen Frau Dr. Cristina Caravaggi zur Verfahrensverantwortlichen im Sinne der Art. 3 und 4 der geltenden Gemeindeordnung über das Vertragswesen ernannt hat.
constatato che la dott.ssa Cristina Caravaggi, risulta regolarmente iscritta come Responsabile Unico del Procedimento - RUP - effettivo nel registro provinciale dei RUP;	Frau Dr. Cristina Caravaggi ist als Einzige Verfahrensverantwortliche - EVV - in das Landesverzeichnis der EVV regelmäßig eingeschrieben.
premesso che il Regolamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 «relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati e che abroga la direttiva 95/46/CE (Regolamento generale sulla protezione dei dati)» di seguito denominato GDPR, ha introdotto a partire dal 25 maggio 2018 la figura del Responsabile dei dati personali (RDP) (artt. 37-39);	Mit der EU-Verordnung Nr. 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Europäischen Rates vom 27. April 2016 "zum Schutz natürlicher Personen bei der Verarbeitung personenbezogener Daten, zum freien Datenverkehr und zur Aufhebung der Richtlinie 95/46/EG (Datenschutzgrundverordnung)", im Folgenden DSGVO genannt, und die ab 25. Mai 2018 anwendbar ist, ist der sog. Datenschutzbeauftragte eingeführt (Art. 37-39) worden.
che il predetto Regolamento prevede l'obbligo per il titolare o responsabile del trattamento di designare il RPD «quando il trattamento è effettuato da un'autorità pubblica o da un organismo pubblico, eccettuate le autorità giurisdizionali quando esercitano le loro funzioni giurisdizionali» (art. 37, paragrafo 1, lett a));	Die obengenannte Verordnung sieht vor, dass der Verantwortliche oder der Auftragsverarbeiter eine/n Datenschutzbeauftragte/n ernennen muss, wenn "die Verarbeitung von einer Behörde oder öffentlichen Stelle durchgeführt wird, mit Ausnahme von Gerichten, die im Rahmen ihrer justiziellen Tätigkeit handeln" (Art. 37, Abs. 1, Buchst.

	A).
considerato che il Comune di Bolzano è tenuto alla designazione obbligatoria del RPD, rientrando nella fattispecie prevista dall'art. 37, par. 1, lett a) del GDPR;	Die Stadtgemeinde Bozen ist verpflichtet, eine/n Datenschutzbeauftragte/n zu ernennen, da die Gemeindeverwaltung eine Behörde gemäß Art. 37, Abs. 1, Buchst. a) der DSGVO ist.
considerate le attuali strutture organizzative del Comune, le attività e relative priorità di obiettivi programmati ed in corso, le risorse umane presenti ed il necessario ruolo di coordinamento interno in materia di trattamento dei dati personali;	Es wurde die geltende Organisationsstruktur der Gemeindeverwaltung analysiert, die Tätigkeiten der Dienststellen und die jeweiligen Prioritäten bei den Zielsetzungen, die derzeit verwirklicht bzw. künftig umgesetzt werden. Weiters wurden die Qualifikationen des Personals begutachtet, und die Maßnahmen analysiert, die für die interne Koordination der Tätigkeiten im Bereich des Datenschutzes notwendig sind.
considerato in particolare il requisito d'indipendenza richiesto dal regolamento europeo per lo svolgimento del ruolo e delle connesse attività di Responsabile della protezione dei dati;	Es wurde insbesondere festgestellt, dass laut DSGVO der/die Datenschutzbeauftragte seine/ihre Aufgaben und Pflichten in vollständiger Unabhängigkeit ausüben können muss.
accertata la necessità di continuare ad avvalersi di un servizio di DPO effettuato da personale esterno all'ente;	Es erweist sich als notwendig, sich für die DPO-Dienstleistungen weiterhin auf verwaltungsexternes Personal zu stützen.
appurato che l'Agenzia dei Contratti Pubblici della Provincia di Bolzano ha aperto nel 2019 il bando di abilitazione nr. 051285/2019 - AOV/SA 01/2019 relativo ai servizi inerenti alla gestione della privacy per le pubbliche amministrazioni dell'Alto Adige;	Die Südtiroler Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge hat im Jahre 2019 die Zulassungsbekanntmachung Nr. 051285/2019 -AOV/SA 01/2019 in Bezug auf Dienstleistungen betreffend die Datenschutzverwaltung für die Öffentlichen Verwaltungen in Südtirol veröffentlicht.
appurato che il servizio di Responsabile della Protezione dei dati, di natura altamente intellettuale, richiede elevata professionalità ed è un ruolo delicato, anche in considerazione che la completa e puntuale applicazione del regolamento europeo in materia di trattamento dei dati personali è complessa e richiede tempi lunghi;	Es wurde festgestellt, dass die Dienstleistungen des/der Datenschutzbeauftragten hochintellektueller Natur sind, die hohe Professionalität erfordern. Darüber hinaus spielt der/die Datenschutzbeauftragte eine heikle Rolle, da die die vollständige und genaue Umsetzung der europäischen Datenschutzverordnung ein komplexes Unterfangen ist, das längere Zeiten erfordert.
che il suddetto bando di abilitazione dell'ACP ha considerato Ente di grandi dimensioni l'Ente con più di 20 trattamenti,e che il	Die erwähnte Zulassungsbekanntmachung der AOV zählte die Körperschaften mit mehr als 20 Arten der Datenverarbeitung zu den

<p>Comune di Bolzano ha un registro dei trattamenti che ne prevede ca 380;</p>	<p>großen Körperschaften. Das Verzeichnis der Verarbeitungen der Stadtgemeinde Bozen sieht ca. 380 Arten der Verarbeitung vor.</p>
<p>appurato che il contenuto delle singole offerte presenti nel MEPAB non permettevano di valutare compiutamente le professionalità degli operatori economici aderenti al bando di abilitazione, poiché non sono stati allegati i curriculum dei componenti del team e non sono state dettagliate le esperienze pregresse, così come specificate al punto 4.5.2 del capitolato tecnico.</p>	<p>Der Inhalt der einzelnen Angebote im EMS ermöglichte keine vollständige Bewertung der Professionalität der an der Zulassungsbekanntmachung teilnehmenden WirtschaftsteilnehmerInnen, da die Lebensläufe der Teammitglieder nicht beigefügt und die bisherigen Erfahrungen nicht - wie hingegen in Punkt 4.5.2 des technischen Leistungsverzeichnisses vorgegeben - detailliert aufgeführt waren.</p>
<p>che pertanto il Comune, data anche la particolare dimensione e complessità dell'Ente rispetto al territorio provinciale e le problematiche riscontrate nell'applicazione delle disposizioni in materia, ha provveduto con richiesta di data 10.05.2021 prot. n. 0109157/2021 e prot. n. 0109169/2021 ad acquisire dei preventivi e progetti preordinati ad individuare l'operatore economico, che oltre a quanto già previsto dalla propria offerta di adesione al bando di cui sopra, presentasse il preventivo e progetto con maggiore rispondenza alle reali esigenze e ulteriori specifiche ed elementi qualitativi/quantitativi della stazione appaltante, così come precisato nel documento allegato alla richiesta stessa, che hanno costituito pertanto capitolato tecnico speciale ed aggiuntivo, rispetto al capitolato tecnico di tipo generale;</p>	<p>In Anbetracht der Größe und Komplexität der Gemeinde Bozen im Verhältnis zum restlichen Landesgebiet und der Probleme, die in der Anwendung der DSGVO aufgetreten sind, hat die Gemeinde Bozen daher die im EMS aufgelisteten Wirtschaftsteilnehmenden am 10.05.2021 mit Antrag Prot. Nr. 0109157/2021 und Prot. Nr. 0109169/2021 aufgefordert, einen Kostenvoranschlag und ein Projekt vorzulegen, die zusätzlich zu den im bereits eingereichten Angebot enthaltenen Punkten weitere Spezifikationen und qualitative/quantitative Elemente enthalten sollten, um dadurch den am besten geeigneten Wirtschaftsteilnehmenden für diesen Dienst ermitteln zu können, wie in der Anlage des Antrags angegeben wurde. Diese weiteren Spezifikationen und Elemente stellen zusätzliche besondere technische Vergabe- und Vertragsbedingungen gegenüber den bereits bestehenden allgemeinen technischen Vertragsbedingungen dar.</p>
<p>che il Comune di Bolzano, come anche da impostazione del bando di abilitazione provinciale, nella richiesta di preventivi e progetti ai vari operatori economici aveva specificato l'intenzione di affidare il servizio di DPO per 2 anni, con la possibilità di rinnovo di un ulteriore anno alle medesime condizioni contrattuali;</p>	<p>Die Stadtgemeinde Bozen beabsichtigte, auch in Übereinstimmung mit der Zulassungsbekanntmachung der Provinz, den Auftrag als Datenschutzbeauftragte/r für 2 Jahre zu erteilen, mit der Möglichkeit der Verlängerung um ein weiteres Jahr zu denselben Vertragsbedingungen, wie es im Antrag an die verschiedenen Wirtschaftsteilnehmenden um Vorschläge und Projekte vorgesehen war.</p>
<p>dato atto che il valore complessivo dell'appalto (art. 35 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii.), includendo l'anno di rinnovo, è stato stimato pari ad euro 37.800,00 nette (euro 12.600,00 annui) tenuto conto di un prezzo medio orario calcolato al ribasso di un</p>	<p>Der Gesamtwert der Vergabe (Art. 35 des Gv.D. n. 50/2016, i.g.F.), inklusive der einjährigen Erneuerung, beläuft sich auf 37.800,00 Euro Netto (12.600,00 Euro jährlich), unter Berücksichtigung des durchschnittlichen Stundenpreises eines</p>

<p>professionista per un servizio di tipo continuativo, nonché dei costi sostenuti negli anni precedenti e che in ragione dell'importo complessivo del servizio si è potuto procedere mediante affidamento diretto, ai sensi dell'art. 26, comma 2, dell'art. 38, comma 2 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. e dell'art. 8 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti";</p>	<p>Freiberuflers für einen ständigen Dienst samt Abschlag, sowie der in den Vorjahren angefallenen Kosten. Angesichts des vorgesehenen Gesamtbetrags konnte der Auftrag im Sinne von Art. 26, Abs. 2, Art. 38, Abs. 2 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und von Art. 8 der "Gemeindeordnung über das Vertragswesen" direkt vergeben werden.</p>
<p>accertato quindi che nel maggio del 2021 sulla base di un'analisi comparativa dei vari progetti- preventivi pervenuti, tenuto conto dei vari elementi qualitativi (composizione del team e professionalità, esperienza pregressa, certificazioni possedute, formazione effettuata come relatore e pubblicazioni e conoscenze in ambito informatico e della digitalizzazione), e di quelli quantitativi (disponibilità temporale in ore/giornate, prezzo) con determina n. 1872/2021 è stato impegnato l'importo complessivo di euro 31.973,76 (IVA al 22% ed oneri fiscali e previdenziali al 4% compresi) per l'affidamento per due anni del servizio di Responsabile della protezione dei dati del Comune di Bolzano alla società Legant s.t.a.r.l, che aveva presentato la domanda valutata più conveniente;</p>	<p>Auf der Grundlage einer vergleichenden Analyse der eingegangenen Projekte/Kostenvoranschläge, die die verschiedenen qualitativen Elemente (Zusammensetzung und Professionalität des Teams, bisherige Erfahrungen, Zertifizierungen, Veröffentlichungen, als Referent bzw. Referentin gehaltene Ausbildungskurse und Kenntnisse im IT- und Digitalisierungsbereich) sowie quantitativen Elemente (zeitliche Verfügbarkeit in Stunden/Tagen, Preis) berücksichtigte, wurde im Mai 2021 mit Verfügung Nr. 1872/2021 der Gesamtbetrag von Euro 31.973,76 (einschl. 22% MwSt. und 4% Für- und Vorsorgebeiträge) für die Vergabe der Dienstleistung als Datenschutzbeauftragte/n der Stadtgemeinde Bozen an die Firma Legant G.z.R.b.H., die den besten Kostenvoranschlag eingereicht hatte, für zwei Jahre verpflichtet.</p>
<p>che il Titolare del Trattamento dei dati, nella persona del Sindaco pro tempore, con proprio decreto sindacale nr. 7/S/2021 del 25.05.2021 ha provveduto alla nomina alla nomina della società Legant s.t.a.r.l a Responsabile per la protezione dei dati, con referente l'avv. Elia Barbujani, per la durata di due anni dalla data della firma del contratto di servizio;</p>	<p>Demzufolge hat der Verantwortliche für die Datenverarbeitung der Gemeinde Bozen, in der Person des derzeitigen Bürgermeisters, mit eigenem Dekret Nr. 7/S/2021 vom 25.05.2021 die Gesellschaft Legant G.z.R.b.H. - mit Herrn R.A. Elia Barbujani als Referenten - zur Datenschutzbeauftragten der Gemeinde Bozen ernannt. Die Ernennung hat eine Laufzeit von zwei Jahren ab dem Datum der Unterzeichnung des Vertrages.</p>
<p>che in data 25.05.2021 sulla base del predetto decreto sindacale n. 7/S/2021 è stato stipulato con la società Legant s.t.a.r.l il contratto di servizio della durata di 2 anni, dal 25.05.2021 al 24.05.2023 con possibilità di rinnovo del medesimo a discrezione del Comune di Bolzano;</p>	<p>Am 25.05.2021 wurde auf der Grundlage des oben genannten Dekrets des Bürgermeisters Nr. 7/S/2021 ein Dienstleistungsvertrag mit der Firma Legant G.z.R.b.H. für einen Zeitraum von 2 Jahren abgeschlossen, und zwar vom 25.05.2021 bis zum 24.05.2023, mit der Möglichkeit der Verlängerung nach Ermessen der Gemeinde Bozen.</p>
<p>accertato che il servizio svolto dal 25 maggio</p>	<p>Wie auch aus den verschiedenen zu den</p>

<p>2021 ad oggi dalla società Legant per tramite dell'avv. Elia Barbuiani in qualità di Responsabile per la protezione dei dati del Comune di Bolzano, sulla base del relativo contratto di servizio, è stato professionale, puntuale, preciso e molto proficuo, raccordandosi al meglio con l'attività interna di coordinamento in materia di privacy, così come risulta anche dalla varia documentazione agli atti;</p>	<p>Akten gelegten Dokumenten hervorgeht, zeichnen sich die seit dem 25. Mai 2021 bis heute von der Gesellschaft Legant durch RA Elia Barbuiani gemäß Dienstvertrag erbrachten Dienstleistungen als Datenschutzbeauftragte der Stadtgemeinde Bozen durch Professionalität, Pünktlichkeit, Genauigkeit und Wirksamkeit aus und sind optimal auf die verwaltungsinternen Koordinierungstätigkeiten im Bereich Datenschutz abgestimmt.</p>
<p>che inoltre la privacy manager del Comune di Bolzano con il giorno 7.04.2020 è stata incaricata della direzione di una struttura organizzativa ed ha quindi garantito una continuità del ruolo di privacy manager limitatamente ad alcune attività e comunque fino al 20.03.2023, a seguito di dimissioni dal ruolo come da nota prot. n. 86801 del 20.03.2023;</p>	<p>Hinzu kommt, dass die Privacy Managerin der Gemeinde Bozen ab 7.04.2020 mit der Leitung einer Organisationseinheit beauftragt wurde. Ihre Rolle als Privacy Managerin konnte sie deswegen nur in reduziertem Ausmaß und auf jeden Fall nur bis 20.03.2023 gewährleisten, da sie an besagtem Datum mit Schreiben Prot. Nr. 86801 vom 20.03.2023 von dieser Funktion zurückgetreten ist.</p>
<p>vista la nota prot. n. 134667 del 09.05.2023 con cui la società Legant s.ta.r.l. a seguito di richiesta del Comune di Bolzano prot. n. 126869 del 02.05.2023, si rende disponibile ad una proroga del contratto per un altro anno, alle stesse condizioni e con lo stesso tipo di apporto di lavoro sia quantitativo che qualitativo, garantito in questi 2 anni di contratto di servizio;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in das Schreiben Prot. Nr. 134667 vom 09.05.2023, mit dem die Gesellschaft Legant dem Antrag der Gemeinde Bozen Prot.Nr. 126869 vom 02.05.2023 nachgeht und sich bereit erklärt, den Vertrag für ein weiteres Jahr zu den selben Bedingungen und mit der selben sowohl quantitativen als auch qualitativen Arbeitsleistung zu verlängern, die sie in den bisherigen 2 Vertragsjahren erbracht hat.</p>
<p>che peraltro il curriculum aggiornato dei componenti del team evidenziano ulteriori conoscenze professionali utili all'ente;</p>	<p>Aus dem aktualisierten Lebenslauf der Mitglieder des Teams geht außerdem hervor, dass sie weitere berufliche Kompetenzen erworben haben, die für die Gemeinde Bozen nützlich sind.</p>
<p>per i suddetti motivi, ritenuto vantaggioso ed opportuno per l'Amministrazione rinnovare per un ulteriore periodo di 1 anno il contratto di servizio di Responsabile della protezione di dati, evitando i costi non manifesti derivanti da eventuali iniziali disservizi, connaturati dall'avvio di un nuovo contratto con un nuovo soggetto;</p>	<p>Aus den o.g. Gründen erachtet es die Gemeindeverwaltung für vorteilhaft und angebracht, den Dienstvertrag mit der Beauftragung als Datenschutzbeauftragte um 1 weiteres Jahr zu verlängern, womit verdeckte Zusatzkosten, die bei Beginn des neuen Vertragsverhältnisses stets entstehen, verhindert werden.</p>
<p>visto l'art. 3 della L. 13.08.2010, n. 136 e ss.mm. "Piano straordinario contro le mafie, nonché delega al Governo in materia di normativa antimafia sulla tracciabilità finanziaria", e la determinazione dell'AVCP d.d. 7 luglio 2011, n. 4, "Linee guida sulla</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Art. 3 des G. Nr. 136 vom 13.08.2010 i.g.F. ("Piano straordinario contro le mafie, nonché delega al Governo in materia di normativa antimafia sulla tracciabilità finanziaria") und die Verfügung der Aufsichtsbehörde über die</p>

tracciabilità dei flussi finanziari", così come modificata e sostituita dalla deliberazione 556 d.d. 31.05.2017 che nel precisare l'ambito di applicazione del predetto articolo, assoggetta agli obblighi di tracciabilità e di acquisizione di Smart CIG gli acquisti dei servizi di formazione;	öffentlichen Vergaben von Arbeiten, Diensten und Lieferungen Nr. 4 vom 07. Juli 2011 ("Linee guida sulla tracciabilità dei flussi finanziari"). Die Verfügung wurde durch den Beschluss Nr. 556 vom 31.05.2017 ersetzt, der den Anwendungsbereich des vorgenannten Artikels definiert und festlegt, dass die Pflicht zur Rückverfolgbarkeit der Finanzflüsse auch für Dienstleistungen im Bereich der Aus- und Weiterbildung gilt, für welche auch der sog. Smart CIG angefordert werden muss.
visto il codice identificativo di gara CIG semplificato (Smart CIG Z0C3B34597) comunicato dal Sistema Informativo di Monitoraggio delle Gare dell'Avcp (Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici) ai sensi del Comunicato del Presidente d.d. 2 maggio 2011;	Es wurde Einsicht genommen in den sog. "codice identificativo di gara CIG semplificato (Smart CIG Z0C3B34597), der vom Kontrollsystem "Sistema Informativo di Monitoraggio delle Gare" der Aufsichtsbehörde Avcp im Sinne der Mitteilung des Präsidenten vom 2. Mai 2011 weitergeleitet wurde.
che l'appalto non ha ad oggetto un servizio ad esecuzione istantanea;	Der Auftrag hat keine unverzüglich durchzuführende Dienstleistung zum Gegenstand.
che la stazione appaltante ha concluso la procedura di affidamento nel termine dei due mesi ai sensi dell'art. 1, comma 1 della L. n. 120/2020;	Der Auftraggeber hat das Zuweisungsverfahren innerhalb der in Artikel 1, Absatz 1 des Gesetzes Nr. 120/2020 genannten Zweimonatsfrist abgeschlossen.
considerato che l'approvvigionamento di cui al presente provvedimento è finanziato con mezzi propri di bilancio;	Angesichts der Tatsache, dass die dieser Maßnahme zugrundeliegende Beschaffung durch eigene Haushaltsmittel finanziert wird.
considerato che non si ritiene necessaria la richiesta del CUP, non sussistendo le condizioni imprescindibili che lo rendono obbligatorio ed in particolare la presenza di un progetto di investimento pubblico o di un obiettivo di sviluppo economico e sociale;	Die Anforderung des CUP-Kodex wird nicht für notwendig befunden, da die unabdingbaren Voraussetzungen dafür nicht gegeben sind, zumal insbesondere mit dem Antrag kein öffentliches Investitionsprojekt oder keine wirtschaftliche oder betriebliche Weiterentwicklung bezweckt wird.
preso atto che l'affidamento è conforme alle disposizioni di cui all'art. 26, comma 2, all'art. 38, comma 2 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. e all'art. 8, comma 3 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti";	Es wird zur Kenntnis genommen, dass die Zuweisung den Bestimmungen des Art. 26, Abs. 2, des Art. 38, Abs. 2 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und des Art. 8, Abs. 3 der „Gemeindeverordnung über das Vertragswesen" entspricht.
dato atto che l'anzidetta spesa presunta è inferiore a Euro 40.000, la stessa non é	Da die besagte voraussichtliche Ausgabe weniger als 40.000 Euro beträgt, ist sie nicht

contenuta nel programma biennale degli acquisti;	im Zweijahresprogramm der Ankäufe vorgesehen.
precisato che, ai sensi dell'art. 28, comma 2 L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., l'appalto non è stato suddiviso in lotti aggiudicabili separatamente in quanto le prestazioni contrattuali, per ragioni tecniche o di buon funzionamento dell'appalto, devono essere eseguite dal medesimo operatore economico giacché strettamente correlate tra loro;	Es wird festgehalten, dass gemäß Art. 28, Abs. 2 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. der Auftrag nicht in einzeln zu vergebende Lose unterteilt wurde, da die Vertragsleistungen aus technischen Gründen und für eine gute Abwicklung des Verhandlungsverfahrens von ein und demselben Wirtschaftsteilnehmer durchgeführt werden müssen, nachdem diese eng miteinander verbunden sind.
considerato che l'approvvigionamento di cui al presente provvedimento è finanziato con mezzi propri di bilancio,	Angesichts der Tatsache, dass die dieser Maßnahme zugrundeliegende Beschaffung durch eigene Haushaltsmittel finanziert wird
vista la dichiarazione della società Legant prot. n. 146309 del 19.05.2023 e fatti salvi i controlli da eseguirsi ai sensi del CAPO V del D.P.R. 25 dicembre 2000, n. 445 in relazione al possesso dei requisiti di cui all'art. 80 del Codice dei Contratti, oltre ad altri requisiti relativi ad aspetti fiscali e previdenziali;	Es wird auf die von der Gesellschaft Legant vorgelegte Erklärung Prot.-Nr. 146309 vom 19.05.2023 verwiesen sowie auf die entsprechenden Kontrollen, die im Sinne von Abschnitt V des D.P.R. Nr. 445 vom 25. Dezember 2000 hinsichtlich des Besitzes der Anforderungen gemäß Art. 80 des Vergabegesetzbuches durchgeführt werden müssen, sowie auf die Einhaltung der anderen Anforderungen hinsichtlich der Steuerpflicht und der Vor- und Fürsorge.
preso atto della circostanza che, trattandosi di acquisto di beni di importo inferiore a Euro 40.000,00, per effetto dell'art. 38, comma 2 della L.P. 17 dicembre 2015, n. 16, non sussiste l'obbligo di acquisto tramite il Mercato Elettronico della P.A. MePAB di cui all'art. 21-ter, comma 2 della L.P. n. 1/2002 e ss.mm.ii. " <i>Norme in materia di bilancio e di contabilità della Provincia Autonoma di Bolzano</i> ", ;	Es wird festgestellt, dass der Betrag für den Erwerb der Güter unter Euro 40.000,00 liegt. Es muss daher gemäß Art. 38, Abs. 2 des L.G. Nr. 16 vom 17. Dezember 2015 kein Ankauf über den elektronischen Markt MePAB erfolgen (Art. 21-ter, Abs 2 des LG Nr. 1/2002, i.g.F. " <i>Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen der Autonomen Provinz Bozen</i> ").
appurato che, per quanto premesso, in ragione dell'attività che tale servizio continuativo DPO comporta come professionalità richiesta, impegno complessivo da dedicare all'ente ed in considerazione anche di costi di prestazioni similari, si considera congrua la spesa di Euro 12,600 nette annue per un ulteriore anno;	Im Einklang mit den vorausgeschickten Ausführungen und angesichts der gesamten Tätigkeiten, die mit diesem kontinuierlichen Dienst als Datenschutzbeauftragte zusammenhängen, der dazu erforderlichen Professionalität und dem Arbeitseinsatz zu Gunsten der Körperschaft sowie der Kosten für ähnliche Dienstleistungen, wird die jährliche Nettoausgabe von 12.600,00 Euro für ein weiteres Jahr als angemessen

	erachtet.
ritenuto quindi di impegnare, secondo quanto sopra premesso, la spesa complessiva di euro 15.986,88 (IVA al 22% ed oneri fiscali e previdenziali al 4% compresi) per il rinnovo alla società Legant s.t.a.r.l del servizio di Responsabile della protezione dei dati per un ulteriore anno;	Es wird daher für angebracht erachtet, aus den oben erwähnten Gründen die Gesamtausgabe von 15.986,88 Euro (einschl. 22% MwSt. und 4% Für- und Vorsorgebeiträge) für die Erneuerung des Auftrages als Datenschutzbeauftragte der Gemeinde an die Gesellschaft Legant für ein weiteres Jahr zu verpflichten.
ciò premesso e considerato;	Dies alles vorausgeschickt und
espresso quindi il parere di regolarità tecnica;	Nach Abgabe des eigenen Gutachtens bezüglich der verwaltungstechnischen Ordnungsmäßigkeit
IL DIRETTORE D'UFFICIO	Verfügt
Determina	DIE AMTSDIREKTORIN FOLGENDES:
1. di impegnare l'importo complessivo di euro 15.986,88 (IVA al 22% ed oneri fiscali e previdenziali al 4% compresi) per il rinnovo alla società Legant s.t.a.r.l., con sede a Rovereto (TN) - P.I. e C.F. 02621570221, mediante affidamento diretto del servizio di Responsabile della protezione dei dati del Comune di Bolzano per un ulteriore anno, ovvero dal 25.05.2023 al 24.05.2024, che nel rispetto di quanto previsto dall'art. 39, par. 1, del RGPD dovrà svolgere, in piena autonomia e indipendenza, i compiti e le funzioni come specificati nel successivo decreto sindacale di nomina a responsabile della protezione dei dati e nel successivo contratto di rinnovo del servizio;	1. Es wird der Gesamtbetrag von Euro 15.986,88 (einschl. 22% MwSt. und 4% Für- und Vorsorgebeiträge) für die Erneuerung durch direkte Vergabe der Dienstleistung als Datenschutzbeauftragte der Stadtgemeinde Bozen an Gesellschaft Legant G.z.R.b.H., mit Sitz in Bozen, MwStNr. und SteuerNr. 02621570221, für ein weiteres Jahr, und zwar vom 25.05.2023 bis zum 24.05.2024, verpflichtet. Im Sinne von Art. 39, Abs. 1 der DSGVO führt der/die Datenschutzbeauftragte in voller Selbstständigkeit und Unabhängigkeit die Aufgaben und Funktionen aus, wie sie im darauf Ernennungsdekret des Bürgermeisters und im darauf folgenden Vertrag zur Verlängerung der Dienstleistung angeführt sind.
2. di imputare l'importo complessivo di euro 15.986,88 come segue: euro 9.325,68 sull'anno 2023 ed euro 6.661,20 sull'anno 2024.	2. Die Gesamtausgabe von 15.986,88 Euro wird wie folgt verbucht: 9.325,68 Euro auf das Jahr 2023 und 6.661,20 Euro auf das Jahr 2024.
3. di subordinare l'efficacia del seguente impegno di spesa alla designazione del	3. Die Ausgabenverpflichtung wird erst nach der Ernennung der Datenschutzbeauftragten

Responsabile della protezione dei dati da parte del Titolare del Trattamento dei dati;	durch den Verantwortlichen für die Datenverarbeitung wirksam.
4. di liquidare le fatture d'addebito non appena saranno trasmesse in via telematica all'Ufficio Organizzazione e Formazione, tramite successivi atti di liquidazione.	4. Die Rechnungen werden nach Erhalt auf elektronischem Wege von Seiten des Amtes für Organisation und Weiterbildung ausbezahlt..
DA ATTO	DIE AMTSDIREKTORIN VERFÜGT WEITERS,
a. che la presente determinazione è esecutiva dall'apposizione del visto di regolarità contabile attestante anche la copertura finanziaria da parte del Direttore della Ripartizione Finanze o suo delegato ai sensi dell'art. 16, comma 4 del regolamento organico e di organizzazione, approvato nel testo vigente con deliberazione del Consiglio comunale d.d. 05.11.2013, n. 69;	a. dass diese Verfügung vollstreckbar ist, sobald sie mit dem Sichtvermerk über die buchhalterische Ordnungsmäßigkeit versehen worden ist, mit dem auch die finanzielle Deckung der Ausgaben durch den Direktor der Finanzabteilung oder seinen Stellvertreter bestätigt wird, wie in Art. 16, Absatz 4 der mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 69 vom 05.11.2013 genehmigten Personal- und Organisationsordnung vorgesehen.
b. che avverso il presente provvedimento è ammesso ricorso giurisdizionale al T.R.G.A., Sezione autonoma di Bolzano, da presentarsi, ai sensi dell'artt. 119 e 120 del c.p.a, entro 30 giorni dalla conoscenza dell'atto.	b. Gegen die gegenständliche Maßnahme ist Rekurs vor dem Verwaltungsgericht, Autonome Sektion Bozen, zulässig. Dieser Rekurs muss im Sinne von Art. 119 und 120 des Gesetzbuches über das Verwaltungsverfahren binnen 30 Tagen ab der vollen Kenntnis der Maßnahme eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltskodex	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2023	U	2194	01101.03.021100002	Prestazioni professionali e specialistiche	9.325,68
2024	U	2194	01101.03.021100002	Prestazioni professionali e specialistiche	6.661,20

La direttrice di Ufficio / Die Amtsdirektorin
CARAVAGGI CRISTINA / InfoCamere S.C.p.A.
firm. digit. - digit. gez

Allegati / Anlagen:

cc7070a9f0ed109ffbf7626a88a3f2c05a41bcbc380284c9e79e6f06c11dc6f - 10821437 - det_testo_proposta_19-05-2023_10-15-21.doc
1971e07ec91b1b11414ec95e80a1f944f66795fa93f3edc38a6d30fb744716b6 - 10821438 - det_Verbaale_19-05-2023_10-24-55.doc